

## PETER FEND/DOCUMENTA

As everyone knows from the RIO Conférence, the today problems can't be anymore solved at the scale of the actual nations. In the tradition of Constructivisme and Earth Art, Peter Fend propose a territory redistribution made not only for cultural, political or historical reasons but essentially conceived with geophysical and ecological purpose. Around Ocean-basins or hydrological-basins is reorganized the frame of valorisation and preservation of natural ressources.

The 5 flags shown at Documenta'92 representing Germany, Europe, Asia, America and Southern Ocean are based on this concept.

This set of 5 flags is a cast of 10 stamped Documenta'92 numbered 1 to 10 and signed Peter Fend.

Comme chacun le sait depuis la Conférence de RIO, les problèmes de notre temps ne peuvent plus être résolus à l'échelle des nations. Dans la tradition du Constructivisme et du Earth Art, Peter Fend propose une redistribution des territoires qui ne soit plus seulement culturelle, politique et historique, mais essentiellement géophysique et écologique. Qu'autour de bassins océaniques ou hydrologiques se réorganise le cadre de valorisation et de préservation des ressources naturelles.

Les 5 drapeaux disposés devant l'entrée de la Documenta représentent l'Allemagne, l'Europe, l'Asie, l'Amérique et l'Océan du Sud, illustrent ce concept.

Cette série de 5 drapeaux à été tirée à 10 exemplaires marqués Documenta'92 numérotés de 1 à 10 et signés Peter Fend.

Distribution exclusive: galerie MARTIN-D, Saint Paul 06570 France. Tel 93 32 97 53 et Martin GUESNET, Paris, tel (1) 42 72 58 84.

## GERMANY

It is well known that giant empires quickly become inefficient and corrupt. Even the united Germany, if economic numbers are an indication, may be too "big". But Charlemagne, a model for the past two European megalomaniacs Napoleon and Hitler, knew a good way to manage a large empire: divide it in three. Here is a territorial solution, organized what may be called Austria (Black Sea), Ostland (Baltic Sea) and what in history has been held by Angles, Dutch, Saxons, Alsations, Bohemians and many other fierce tribes of Teutonics. We found a way to realize Drang nach Osten without being vague about the limits: a line, coincidentally just around Stalingrad, Novgorod, Smolensk and Kursk. The western counterpart is just the front-line achieved at the end of 1914, including Verdun. With these charts, nearly all the battles would have never been fought. As for present-day Germany, with this three-part organization we find a way to join neighbors without swallowing them, and a way to keep the Bavarians...separate.

## ALLEMAGNE

Il est bien connu que les empires géants deviennent rapidement inefficaces et corrompus. Même l'Allemagne unifiée, si les chiffres de son économie sont une indication, est peut être trop "grande". Charlemagne, modèle pour les deux mégalomaniques Européens Napoléon et Hitler, connaissait le bon moyen de gérer un empire: le diviser en trois. Voici une solution territoriale organisée autour de ce qu'on pourrait nommer Autriche (Mer Noire), Territoires de l'Est (Mer Baltique), et ce qui, dans l'histoire a été occupé par les Anglais, Hollandais, Saxons, Alsaciens, Bohémiens et autres fières tribus Teutonnes. Nous avons trouvé une solution pour réaliser "la poussée vers l'Est" sans être imprécis au sujet des limites: une ligne qui par coïncidence (?) passe par Stalingrad, Novgorod, Smolensk et Kursk. La contrepartie Ouest est délimitée par la ligne de front établie en 1914, Verdun inclus. Sur ces bases, presque aucune des grandes batailles n'aurait été livrée. En ce qui concerne l'Allemagne d'aujourd'hui, avec cette division en trois parties, nous avons trouvé le moyen d'unir les voisins sans les absorber et de maintenir les Bavarois..... en dehors.

## EUROPE

the old world, the one to replace the stars by the stars of the multi-states, was proposed (to Linda A. from Washington and adopted, by this proposition some of the members of the EC became instantly apparent. (1) The rest of the world is still, however, still population of the world.



DOCUMENTA 92

Il avait vu, en projection qu'une telle attention pourrait représenter un défi pour exemple l'impossibilité de gérer le crise politique. Alors que je demandais les besoins de l'Europe, le me demandais comment organiser circulairement de façon harmonieuse les forces physiques des nations, et, pour ce qui concerne le monde, j'imaginais de permettre à chaque des forces physiques de rejoindre son propre bassin pour les besoins. Est le monde fait partie de l'Europe, avec tout ce qui draine de l'Atlantique à l'Oural.

## EUROPE

Like all good ideas, the one to replace the stars by the shape of the member-states, was borrowed ( to Linda A. from Amsterdam) and adapted. By this proposition some of the absurdities of the EC became instantly apparent.(1) The vast inequality in size, resources and population of the members, now exaggerated by the absurdly preponderant 80 million of the core state. (2) The ephemeral nature of the number 12, as if representative of anything stable. (3) The presumption that such a territorial aggregate could represent a continent (see the incapacity to deal with the Balcan-crisis). As I was mapping the basins of Europe, instead of the nations, I wondered how I might make a circular harmonious arrangement of the actual physical forms, and, for the number, I figured that I would let any future member join among the 13 his proper basin. Yes, the Sudan is part of Europe, along with everything else draining "from the Atlantic to the Urals."

## EUROPE

Comme toutes les bonnes idées, celle consistant à remplacer les étoiles par les contours des pays membres, a été empruntée ( à Linda A. d'Amsterdam) et adaptée. Certaines des absurdités de la communauté Européenne deviennent immédiatement apparentes. (1) La grande inégalité en dimensions, ressources et population entre les états membres, aujourd'hui exagérée par l'absurde prédominance des 80 millions d'habitants de l'état central. (2) La nature éphémère du nombre 12, comme si il était représentatif de quoi que ce soit de stable. (3) La prétention qu'une telle adjonction pourrait représenter un continent (par exemple l'incapacité de gérer la crise balkanique). Alors que je dessinais les bassins de l'Europe, je me demandais comment organiser circulairement de façon harmonieuse les formes physiques des nations, et, pour ce qui concerne le nombre, j'imaginai de permettre à chacun des futurs membres de rejoindre son propre bassin parmi les treize. Oui le Soudan fait partie de l'Europe, avec tout ce qu'il draine de l'Atlantique à l'Oural.

*[Faint, illegible title]*

*[Faint, illegible text]*



*[Faint, illegible text]*

## ASIA

The task of any artist is to make reality acceptable, even delicious. Some might think that I try to make Asia look like a MacDonald's ad. Actually, I just combine the dominant color and layout formats of China, Rising Sun Japan (which dreams to translate its economic dominance into access to more land. Of course.), the Soviet Union with its hammer and sickle, India with its spinning wheel, and the various Muslim states with their arcs of scimitars, to achieve a triple arc of basins which tend to pivot around...Mongolia. The Dead-Sea Basin (sometimes allocated to Palestinians) is conjoined with the Red Sea Basin, and the interior basins of Lakes Van and Reziyah, forming a sort of Star in the upper left is singled out as a possible model for the now homeless Kurds.

## ASIE

Il est du devoir de chaque artiste de rendre la réalité acceptable, sinon délicieuse. Certain penserons que j'ai essayé de faire ressembler l'Asie à une pub de McDonald. En fait, j'ai seulement combiné la couleur dominante et le contour de la Chine, le Japon du Soleil Levant, l'Union Soviétique avec ses (ex) Marteau et Faucille, l'Inde à la Roue d'Epines, et les différents Etats Musulmans avec les arcs de leurs cimenterres pour achever un triple arc de bassins qui tend à pivoter autour de...la Mongolie. Le bassin de la Mer Morte (quelques fois affecté aux Palestiniens) est conjoint au bassin de la Mer Rouge, et le bassin intérieur des lacs Van et Reziyah, formant une sorte d'étoile dans la partie supérieure gauche, est séparée comme un modèle de pays possible pour les Kurdes apatrides.

# AMERICA

There is no more new world, only a world to conquer. We have  
the map which we start with the Indian. Many civilizations  
have been coming from the Amazon valley into the  
west. We would not quite go as far, saying rather that the  
people belong to the North Atlantic civilization system. It is  
about 1500 and principally on North America. It is possible  
that the Amazon valley rather than the Amazon valley is  
the source of the civilization of the Amazon valley.



There is no more new world, only a world to conquer. We have  
the map which we start with the Indian. Many civilizations  
have been coming from the Amazon valley into the  
west. We would not quite go as far, saying rather that the  
people belong to the North Atlantic civilization system. It is  
about 1500 and principally on North America. It is possible  
that the Amazon valley rather than the Amazon valley is  
the source of the civilization of the Amazon valley.

## AMERICA

There is no more new world, only a world to restore. Getting on this point we start with the Amazon. Many environmentalists have been arguing that the Amazon rather more belongs to the world. We would not quite go as far, saying rather that the Amazon belongs to the North Atlantic circulatory system, with impact first and principally on North America. It is obvious that the Amazon Basin neither hydrographically, oceanographically nor meteorologically belongs to the same territory as that which includes Rio de Janeiro or Sao Paulo. The people in Omaha have greater claim to what happens in the jungle than the people in Rio. I propose that we up north, and not they down under, make claim to the Amazon, to the Orinoco-Caribbean continuum that receives its outflow and then organize our soil and water assets in all the rest of what is called North America.

## AMERIQUE

Il n'y a plus de Nouveau Monde, juste un monde à restaurer. Et partant de ce point nous commençons par l'Amazone. Nombre d'environnementalistes ont argumenté que l'Amazone appartient en propre au monde. Nous n'irons pas si loin, mais dirons plutôt que l'Amazone appartient au système de circulation Nord-Atlantique car son premier et plus important impact est sur l'Amérique du Nord. Il est évident que le bassin amazonien, ni hydrographiquement, ni océanographiquement, ni non plus météorologiquement, ne ressort du même système que celui qui inclut Rio de Janeiro ou Sao Paulo. La population de Omaha est d'avantage concernée par ce qui se passe dans la jungle que la population de Rio. Je propose que nous, gens du Nord, et non ceux du Sud, revendiquions l'Amazone ainsi que l'arc Antillais qui reçoit ses courants et donc, à partir de là, organisons la fertilité et l'équilibre hydraulique du sol de toutes les terres de ce qu'il est convenu d'appeler l'Amérique du Nord.



## SOUTHERN OCEAN

For their future, the people of present-day Brazil should not look to the Amazon, but to where their animist deities come from: the fertile Sea. When I started this basin mapping I checked with various scientific institutions to learn if anyone else had already done it. The answer was, some one else was thinking very similar in the -then- Soviet Union. Soon after I met the Soviet scientists, learned of our concurrence, and learned also of their fundamental preoccupation, along with a team of US oceanographers, with the circulation of ocean waters and whales around Antarctica, in what was almost reverently called The Southern Ocean. Since then, I have been advised, if you want to establish a new direction in ocean industry, don't start with the polluted, politically confused and less fertile North: start here. Some people have wanted to assign this region to the label "Third World". Anyone familiar with Moby Dick, or with the simple facts of bioproductivity and upwellings throughout this greater part of the Pacific, Indian and even Atlantic Oceans, would think and act otherwise.

## OCEAN DU SUD

Pour leur devenir, les populations du Brésil ne devraient pas regarder vers l'Amazonie mais vers l'origine des divinités animistes, la mer fertile. Lorsque j'ai commencé la cartographie de ces bassins, en 1977, j'ai vérifié auprès de différentes institutions si quelqu'un d'autre avait déjà fait ce travail. La réponse fut que d'autres personnes avaient pensé ce projet de façon très similaire en ex Union Soviétique. Peu après, je les ai rencontrés et eu confirmation de notre concurrence et eu connaissance de leurs préoccupations fondamentales. Poursuivant avec une équipe d'océanographes Américains sur le sujet des courants océaniques et de la migration des baleines autour de l'Antarctique, dans ce qui révérencieusement a été appelé l'Océan du Sud. Depuis lors, j'ai appris que si l'on veut donner une nouvelle direction à l'industrie des océans il ne faut pas commencer par les mers polluées, politiquement confuses et moins fertiles du nord: il faut partir d'ici. On a voulu affubler cette région du label "Tiers Monde". N'importe qui, familier avec Moby Dick, ou avec les notions de bioproductivité et ressources concernant cette partie importante du Pacifique et de l'Océan Indien penserait et agirait autrement.

